

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand  
**Band:** 40 (2013)  
**Heft:** 155

**Artikel:** Ìn stére de bôs d'fô...  
**Autor:** Chapuis, Bernard  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-1044996>

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

*vôs êtes content?*

- *Bogre aye. Mains, dites-vouere, vôs m'èz r'tioujû ènne aroye de fanne.*
- *Qu'ât-ce que vôs fait dire çoli?*
- *Poëtche que, mitnaint, i comprends to*

*vous êtes content?*

- Et comment! Mais, dites-moi, vous m'avez cousu une oreille de femme.
- Qu'est-ce qui vous fait dire cela?
- Parce que, maintenant, je comprends tout.



## ***IN STÉRE DE BÔS D'FÔ...***

*Bernard Chapuis (JU)*

L'histoire se passe à une époque où on se chauffait au bois et où il était interdit de manger de la viande le vendredi. Les confesseurs infligeaient d'étranges sanctions.

### ***In stére de bôs d'fô***

*Ci copou aivâit mandgie d'lai tchie ïn voirdi. Çoli n'se f'sâit p' aidonc. C'étais ristçhaie l'enfie.*

*- Èt fât alliae t'confessaie, qu'yi dit sai fanne.*

*Mon copou s'emptye dains lai boîte és mentes.*

*- I aivôs pris di laid po mai nonne. In' m'êtôs p'seuvi qu'c'étais ïn voirdi. Taint pé, qu'i m'se dit, él ât li, i n'le veus p'raippoëtchaie en l'hôtâ. I en ai pitiyè des poëtchignats à bout d'ènne voirdge, i les aî grillès ch'le fûe, ço qu'c'étais bon, vôs peutes me craire. I n'ai p'fâit d'mâ, ou bïn?*

*- Oh chié, ç'ât ïn grand péché. T'aï offensé l'Bon Dûe. Po tai péniteince, te m'raippoëtch'rés ïn stére de bôs.*

*Le copou emmoène ïn tchairrat d'fêchïns en lai tiure .*

*- Mains, Arseinne, te trompes le Bon Dûe! I t'aî dit di bôs.*

*- Se des fêchïns ç'n'ât p'di bôs, di laid ç'n'ât p'd'lai tchie.*

### **Un stère de bois de chauffage**

Un bûcheron avait mangé de la viande un vendredi. Cela ne se faisait pas en ce temps-là. C'était risquer l'enfer.

- Il faut que tu ailles te confesser, lui dit sa femme.

Notre bûcheron s'engouffre dans le confessionnal.

- J'avais pris du lard pour mon casse-croûte. Je ne m'étais pas souvenu qu'on était vendredi. Tant pis, me suis-je dit, il est là, je ne vais pas le rapporter à la maison. J'en ai piqué de petits morceaux au bout d'une baguette, je les ai grillés sur le feu. C'était bon, vous pouvez me croire. Je n'ai pas fait de mal, non?

- Oh que si, c'est un grand péché. Tu as offensé le Bon Dieu. Pour ta pénitence, te me rapporteras un stère de bois.

Le bûcheron ramène un petit char de fagots à la cure .

- Mais, Arsène, tu trompes le Bon Dieu! Je t'ai dit du bois.

- Si des fagots, ce n'est pas du bois, alors du lard ce n'est pas de la viande.